



St John's Church News No 40: October 2012

**ЦЕРКОВЬ СВТ. ИОАННА ШАНХАЙСКОГО
ST JOHN'S RUSSIAN ORTHODOX CHURCH
Military Road, Colchester, Essex CO1 2AN**

His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All the Russias
Most Rev. Metropolitan Hilarion, First Hierarch of ROCOR
Very Rev. Mark, Archbp of Berlin, Germany and Great Britain

For this newsletter in electronic form: www.orthodoxengland.org.uk/zchurchnews.htm

Confession and Contact / Исповедь: о. Андрей / Fr Andrew: T: 01394 273820 / E: frandrew_anglorus@yahoo.co.uk / W: www.orthodoxengland.org.uk

Русская Школа / Russian School: Lyudmila Pavlova: Tel: 07518 842319 / plyudmyla@googlemail.com

Сторож / Caretaker: Paul Hopkins, 69, Military Road

Youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=rE2T2sYTy8s>

Расписание богослужений / Services in October

Saturday 6 October

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 7 October

10.00 am: Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия

Saturday 13 October

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 14 October

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

Saturday 20 October

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 21 October

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

Saturday 27 October

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

Sunday 28 October

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

Baptism in September

11 September: Filipp Ferrigno

Church News

The London Conference

Лондонская Конференция всех архиереев Русской Церкви, осуществляющих свое служение за пределами ее канонической территории 18 – 21 октября 2012 года.

The London Conference of all bishops of the Russian Orthodox Church who serve outside its canonical territory 18-21 October 2012.

Twenty bishops of our Russian Orthodox Church Outside Russia (ROCOR) and others representing parishes of the Church inside Russia will be meeting in London. There will be services at the ROCOR Church in Harvard Road in Chiswick and at the Ennismore Gardens Cathedral of the Church Inside Russia.

BBC London

On Tuesday 18 September, Fr Andrew went to the BBC Old Broadcasting House in London to take part in a radio programme about the Russian Orthodox Church. Fr Andrew's role was to defend the Church in the present anti-Church campaign, both inside and outside Russia. The programme concerned the Church, President Putin and the blasphemous attacks against the Church in Moscow and elsewhere. The programme is called 'Beyond Belief' and was broadcast on BBC Radio 4 on Monday 24 September at 4.30 pm. It is available on BBC iPlayer.

Who does our Church belong to?

This is a question I was asked this month. There are no secrets here. We actually gave the answer in a Newsletter a couple of years ago. The Church belongs to a registered charity, called Felixstowe Orthodox Church, Charity Number 1081707. (It is called this because, historically, we had to rent premises to use as a Church for eleven years in Felixstowe before we were able to buy our permanent church in my native town of Colchester. The accounts of the Church are available online at the Charity Commission website. The Church is therefore run by the trustees for the benefit of all Orthodox in our region (Essex and Suffolk). In this way the Church belongs permanently to the Russian Orthodox Church Outside Russia. After me, another priest from the Church will be appointed by our Archbishop to serve at the Church.

Bells

To our common joy, after 14 years of patience, since 31 August we have had the sound of bells in and around our church. All are very pleased!

New Icons and Icon Stands

We have received a very beautiful large icon of St Matrona of Moscow. This is a donation from our reader Sergey Dorofeev, who is from Kazan. It was painted in the Crimea. Thank you, Sergey! Since we needed a new larger stand for this icon, for the new large icon of the Mother of God (an anonymous donation) and for the icon in the middle of the Church, we have had three new stands made and these are now ready.

Youtube

Our Church is now on Youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=rE2T2sYTy8s>

Traffic Lights

As you will have noticed, road works have been going on outside the Church since August. This is to install traffic lights in the future, as part of the housing development opposite the Church. God willing, with matushka and her parents we are hoping to move there in January 2014. We have reserved houses there. In this connection, we have written the following:

A Unique Opportunity: A Chance to live in an Orthodox Village near London

Once the Roman Capital of the country, the Essex University town of Colchester is the oldest recorded town in Britain. With the two highest-achieving State schools in England, it is 50 located minutes north-east of Liverpool Street Station in London. Chelmsford, Ipswich and the seaside are 30 minutes away and the cities of Cambridge and Norwich are just over one hour away.

St John's Orthodox Church in Colchester is not a temporary rented building, but belongs in perpetuity to the Russian Orthodox Church and is run by a charitable trust. The largest wooden Church in the British Isles and a historic monument over 150 years old, this white Church is the natural parish home for over 500 people who follow the Orthodox Tradition in Colchester and all over Essex and Suffolk. These are made up of 22 nationalities, among them Russian, English, Syrian, Latvian, Romanian, Ukrainian and Greek.

Dedicated to St John of Shanghai, this is the largest Russian Orthodox Church in the country, larger than the Dormition Cathedral in Ennismore Gardens in London. It also has the widest iconostasis in the UK and an excellent choir, the core of which has been singing together for forty years. Most parishioners are young and many are in mixed marriages. In a typical year there are about twenty baptisms, four weddings and zero funerals. Services are conducted 50% in the common language of English and 50% in other languages, mainly Slavonic, in such a way that virtually the whole Sunday Liturgy is celebrated in English and Slavonic every two weeks.

The Church is well-heated, with a large hall with kitchen and toilets, a meeting room and a baby-changing facility. A Russian School runs on Saturdays, a Church School on Sundays and there is a sisterhood. It is served by a priest, who was born and went to school in Colchester, and he is helped by a second priest. Both are bilingual. Unusually for such a large Church which also has two altars (there is a chapel dedicated to All the Saints of the Isles), there is at present no deacon, although there are four readers. God willing, from early 2014 we will at last be able to have daily services.

Several Orthodox already live within walking distance of the Church. However, at this moment some 100 two-, three- and four-bedroom houses are being built opposite the Church. They are part of a scheme to build 435 houses on vacant land opposite the Church by early 2016. Four of these houses, though not even built yet, have already been reserved by Orthodox families, at a discount.

Here is a unique opportunity for more Orthodox to gather together over the coming years and live next door to what is probably the only permanent, multinational, Russian Orthodox church in the land. For further information, please contact frandrew_anglorus@yahoo.co.uk, having first viewed:

<http://www.taylorwimpey.co.uk/newhomes/east+london/praecedo/>

His Holiness the Patriarch - On Aggression against the Faith, on Church and State, and on the Reconciliation of Russia and Poland

An interview with His Holiness the Patriarch of Moscow and All the Russias conducted by the journalist Dmitry Kiselev was broadcast on the Rossiya TV Channel on 9 September 2012

— **Your Holiness, the Church has encountered real aggression. In my view this phenomenon is part of a wider phenomenon – that of anomie. Anomie is a term invented by the French philosopher Emile Durkheim, who also founded the modern science of sociology back in the nineteenth century. This is the vacuum of values, the absence of norms. Does it not seem to you that our society stands on the threshold of this phenomenon, or has in part already sunk into this condition?**

— To sum up what has been happening and is still happening in terms of aggression against our Church, we can say that this phenomenon is hardly a coincidence. I cannot help thinking that this is a sort of military reconnaissance. Just how deep the faith and devotion to Orthodoxy in Russia had to be put to the test. Many long ago abandoned any hope that our people, or at least the majority of our people, had any ability to organize themselves, to defend their positions. I will not quote the offensive statements made against our people by individuals who consider that they belong to the ‘creative class’ - that is a contemptuous top-down view. Probably the time had come for the test, especially after everything we saw going on when the Belt of the Mother of God was brought to Russia. We well remember what the reaction was to the millions of people who came to church then. Clearly, the time had come to take stock: Are our people really devoted to the faith? Are they capable of defending it? Are they capable of defending anything at all? And so these provocations took place.

Today, I think that all those who took part in these provocations are convinced that they are not confronting some faceless mass, a silent, amorphous majority, but people who are able to defend what is holy to them.

— **Yet this aggression is not only against the Church. This aggression is against any values at all. For them the Church is not a value. For them the victims of the NKVD Soviet Secret Police are not a value. Basically, this is all a protest against values. This is what not only annoys and causes resentment, but also depresses some and infuriates others.**

— This is absolutely true. But we should add that this aggression goes against the heart of our culture, against the code of our civilization. The concept of the sacred has always taken center stage in the life of the people. This is where the concept of Holy Russia came from – not because we had many churches, but because the dominant idea in life was holiness and the sense of the sacred. A blow was struck precisely at our hearts, at this dominant idea.

At the same time you are right. We are talking about the dimension of values in our life. You mentioned Durkheim, but he was looking more at the moral state of society, he was saying that morality is a compulsory minimum, a strict necessity. It is a kind of bread of life for society, without which society falls apart and, you know, he was quite right. We cannot consider – and you know many today insist on it, denying the importance of the moral dimension of relations in society – that the main thing is the law, that law restrains people and keeps them in some sort of community life. But what stands behind the law? The threat of punishment. We are all together because if we break the rules for community life, we will be punished. But morality is an inner

prerequisite for community life. It is a spiritual cement that unites people. This really is the fundamental concept of values and without it any human community disintegrates.

And this is what I wanted to talk about. People who completely deny God think that morality is a passing cultural phenomenon. Culture changes, the context in which people live changes – and so morality changes. In reality, this is not the case. For example, today all efforts are being made to shake the moral foundations of people's lives, but they are not successful. Look at the statistics, projected by various sociological organizations: The vast majority of our people do not accept blasphemy. The percentage that approves of blasphemy is so small that it could be a statistical error. The vast majority of our people are in favour of laws that would limit the spread of sin. What does this mean? It means that the sense of morality is alive in people.

— Your Holiness, one of the areas of attack is the accusation that Church and State are in union. How do you answer such attacks?

— We can answer in one word – this is a myth. And a myth that has been deliberately invented. You see, they have to attack the Church from some kind of ideological standpoint and that has to be invented. So today this myth of union has been invented, the myth that the Church is running your life. Why? It is to show that the union of Church and State is intended to control your mind and your will. This is a pseudo-ideology - a substitute for Communist ideology. And from this comes the conclusion: The Church is dangerous for freedom; it will enslave your mind.

Now let us get down to brass tacks. The union of Church and State. We have the document called the Social Concept of the Russian Church. Before the journalists started spreading this myth, they should have had a look at this booklet and what it says on the subject of Church-State relations. The Church defends its independence. The Church considers that only a free Church has the opportunity to have spiritual influence on people, that any union of Church and State, any 'clericalization' is ultra-dangerous for the Church's preaching. We went through all that before the Revolution. Then there was a certain union, not through any fault of the Church, but through the fault of the State, which occupied the Church. So, there is not a single document, not a single statement, not a single word of the Patriarch, on the basis of which anyone could draw a conclusion about the union of Church and State.

Where did all this come from? This is where it came from: In the past 20 years, our own Church, which had been accused of inaction, of being unable to carry out its mission in the modern world, has achieved very impressive results in educating our people. Our people are becoming Orthodox. Today, just look at the crowds at the Easter services, at all the feasts in our churches. This is another people. There are people of average age, men and women, holding children in their arms, young people, children, the middle-aged and elderly – these are our people.

So, now let us say how a Christian politician, a member of the Orthodox Church, must behave, when he enters into dialogue with the Church. So, is he supposed to distance himself from his own convictions? He speaks to the Church as a child of the Church. He enters into a benevolent dialogue with the Church. Therefore, why should we conclude from the mere fact that the President or Prime Minister pray together with the Patriarch once or twice a year that there is a

union? Are we supposed to deprive these people, who are after all believers of the right to pray with their Patriarch? Just this image arouses unhealthy feelings among those who do not want to see the Church growing in strength in our society.

Another image which our opponents present in order to prove their thesis of union of Church and State is this: the Patriarch visited the nuclear submarine base in Vilyuchinsk. So what? Are we to conclude that there is union of Church and State in the USA because US forces have chaplains in Afghanistan? Furthermore, do the armies of almost all European countries not have professional chaplains? I went to that base because the sailors invited me to visit them. I went to visit my flock because most of the sailors are believers. Where is there a so-called union in that? Such visits are pastoral, missionary visits. But then they show people such an image and they say: 'Look at this union of Church and State'.

There is great confusion here. There is no union, but there is a Christianization of our society – that is what frightens those who are against us. That's the rub, as they say. Fear that Orthodoxy, which had virtually been destroyed in Soviet times, has in the last 20 years been able to restore its people to life. Of course, not to the extent that we would like, but perhaps this whole media storm has been created in order to stop us. I want to say: it will not.

— As summer drew to a close, you visited Poland. To what extent did you manage to heal the wounds which have come down to us through history?

First of all, a word about history and modern times. Probably there are no two European peoples who have been so burdened by the weight of history and who have so rubbed salt into the wounds of history, poisoning the relations which exist today. We know that each side carries a heavy responsibility for all the sins of the other, each side tries to draw up a balance sheet, asserting, 'My side is more in the right than the other, in other words, the other side caused me more suffering than I caused them'. And I am not sure that we will ever be able to change this mentality, however much the academics study history. What does this mean? Does it mean that we have to rub salt into these wounds of history for all eternity? Will we always have to open these wounds? Perhaps we should find some new approach to everything that has happened and is happening between us? You know two peoples live side by side in history. God ordained that we should always live side by side. As neighbours and as human-beings, sharing Christian values, surely we can build our relations on other foundations?

And so the idea came up of saying to the historians: 'Take away all the problems of history because we want to open a new chapter in our relations'. But an act of reconciliation has to take place. In a dialogue with the Catholic Church in Poland which has lasted for three years, we agreed that the key word in this reconciliation must be the word 'Forgiveness'. We ask each other for forgiveness – as Christian communities, as Christian peoples, carrying out the will of the Saviour Himself. In our mutual relations we want to show our faithfulness to Christ, our faithfulness to the values of the Gospel, since it is on behalf of our attachment to the values of the Gospel that we ask one another for forgiveness.

And what do you think? When I got to Poland, I was struck by the enthusiasm with which

the Polish people reacted to the message of the two Churches to the peoples of Russia and of Poland. Of course, there is always some opposition, but this is microscopic. The message itself was signed by myself and Metropolitan Józef Michalik, who is the president of the Conference of Catholic bishops in Poland, and in a symbolic setting – the royal palace. I am profoundly convinced that today we have created the ideological and psychological conditions in order finally to turn that heavy page which contains the mutual recriminations which have come down to us from the past and to start that new chapter in the relations between two Christian peoples. For we face the same challenges, connected with the destruction of Christian culture in Europe, with the rejection of Christian moral values of which we clearly speak in that message. We start out from the same positions, defending the same morality which we spoke of when we mentioned the far-sighted founder of the science of sociology.

— Your Holiness, 4 November this year will mark the four hundredth anniversary of the expulsion of the Poles from Moscow. This is a national holiday in Russia and it will be widely observed. Can you imagine Warsaw sending a congratulatory message?

— I can. Now I can – just as I can imagine a message from Moscow to Warsaw congratulating them on the restoration of independence and territorial integrity of Poland. The thing is that if the psychological problems are removed, if people reach a state of reconciliation with one another, then all these actions are quite possible. But I would like to draw your attention to these circumstances: the celebration of Russian arms does not mean triumph over an enemy. We celebrate our victory, not their defeat, not their military failure. After all, a real soldier has only respect for a worthy opponent. In the same way the celebration of the fourth centenary of our victory and the end of the Times of the Troubles does not mean that we have a disrespectful attitude towards the other side - I would like to repeat that this is in no way connected with a triumph over their failures.

— Thank you, Your Holiness!

Святейший Патриарх — об агрессии против веры, Церкви и государстве и примирении России с Польшей

9 сентября 2012 года на телеканале «Россия» было показано интервью Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла журналисту Дмитрию Киселеву.

— Ваше Святейшество, Церковь столкнулась с настоящей агрессией. На мой взгляд, это проявление более широкого явления — аномии. Аномия — термин, который ввел французский философ, основатель социологии Эмиль Дюркгейм еще в позапрошлом веке. Это ценностный вакуум, отсутствие точек опоры. Вам не

кажется, что наше общество стоит на пороге этого явления либо частично уже погрузилось в такое состояние?

— Если в двух словах сказать о том, что происходило и еще происходит в плане агрессии против Церкви, то явление это, конечно, не случайное. Меня не покидает мысль о том, что это некая разведка боем. Надо проверить, насколько все-таки глубока вера и приверженность людей Православию в России. Многие ведь уже давно похоронили всякую способность нашего народа, по крайней мере, большинства народа к самоорганизации, к защите каких-то ценностей, к защите своей позиции. Не буду цитировать оскорбительные заявления в адрес нашего народа некоторых людей, которые считают себя креативным классом, но это пренебрежительный взгляд сверху вниз. Вот, наверное, и наступило такое время, особенно после того, как все вы видели то, что произошло в связи с принесением в Россию Пояса Богородицы. Мы же помним, какая была реакция на эти миллионы людей, что пришли в храм. Видимо, пришло время проверить: а действительно ли наш народ привержен вере? А способен ли он ее защитить? А способен ли он вообще что-то защищать? Вот и произошли эти провокации.

Сегодня, я думаю, все те, кто затевал эти провокации, убедились в том, что перед ними не безликая масса тихого, аморфного большинства, а народ, который способен защищать свои святыни.

— Но ведь эта агрессия не только против Церкви. Это агрессия против любых ценностей вообще. Церковь — не ценность. Жертвы НКВД — не ценность. Человеческая жизнь — не ценность. История — не ценность. Вообще, антиценностный протест. Вот что не просто огорчает, возмущает, но приводит кого-то в уныние, а кого-то в ярость...

— Совершенно верно. Но еще следует добавить, что это агрессия против нашего культурного ядра, против нашего цивилизационного кода. Понятие святыни всегда занимало центральное место в жизни народа. Отсюда же пошло понятие Святая Русь — не потому, что у нас храмов было много, а потому что доминантой жизни была святость и понятие священного. Именно в это сердце, в эту доминанту нанесен удар.

Вместе с тем Вы правы. Речь идет о вызове ценностному измерению жизни. Вот Вы вспомнили Дюркгейма, но ведь он обращал большое внимание на нравственное состояние общества, он говорил, что нравственность — это обязательный минимум и это суровая необходимость. Это некий хлеб жизни для общества, без чего общество распадается, и он ведь совершенно прав. Нельзя считать — а ведь многие сегодня на этом настаивают, отрицая важность нравственного измерения в общественных отношениях, — что главным является право, что право удерживает людей в некоем сообществе. А что стоит за правом? Угроза наказания. Мы все вместе, потому что если мы будем нарушать правила общежития, — накажут. А нравственность — это внутренний посыл к общежитию. Это духовная скрепа, соединяющая людей. Это действительно ценностное фундаментальное понятие, без которого распадается человеческое сообщество.

И здесь вот о чем я хотел бы сказать. Люди, которые вообще отрицают Бога, считают, что нравственность — это привходящее явление, культурное явление. Меняется культура, меняется контекст, в котором живут люди, — меняется нравственность. На самом деле это не так. Вот сегодня — кажется, уж все силы брошены на то, чтобы раскачать нравственные основы жизни народа, а ведь не получается. Посмотрите, что говорит статистика, причем разные социологические организации утверждают: абсолютное большинство наших людей не принимает кощунство. Процент людей, которые одобряют кощунство, — в рамках социологической погрешности. Абсолютное большинство нашего народа выступает за законы, которые ограничивали бы распространение греха. О чем это говорит? О том, что нравственное чувство живо в людях.

— Ваше Святейшество, одна из точек агрессии — это обвинения Церкви в сращивании с государством. Как Вы отвечаете на подобные выпады?

— Отвечаем одним словом — это миф. Миф, созданный специально. Ведь Церковь нужно атаковать с какой-то мировоззренческой позиции и эту мировоззренческую позицию нужно создать. Вот сегодня и создается миф о сращивании, о клерикализации нашей жизни. Для чего? А для того чтобы показать, что через это сращивание Церковь претендует на управление вашим сознанием, вашей волей. Это некая псевдоидеология, которая приходит на место коммунистической идеологии. А из этого делается вывод: Церковь опасна с точки зрения свободы, она будет поработать ваше сознание.

А теперь перейдем к «разбору полетов». Итак, сращивание. У нас ведь есть Основы социальной концепции Русской Церкви. Журналисты, перед тем как распространять этот миф, просто взяли бы эту книжечку и посмотрели, что говорится на тему отношений Церкви с государством. Церковь защищает свою автономию. Церковь считает, что только свободная Церковь имеет возможность духовно влиять на людей, что всякое сращивание, всякая клерикализация архиопасна для проповеди. Мы же проходили через все это в дореволюционное время. Там было сращивание, но не по вине Церкви, а по вине государства, которое оккупировало Церковь. Итак, нет ни одного документа, ни одного заявления, ни одного слова Патриарха, на основании которых можно было бы сделать вывод о сращивании.

Откуда же все это возникло? А вот откуда. За последние двадцать лет та самая Церковь, которую обвиняли в бездействии, в неспособности осуществлять миссию в современном мире, достигла очень больших результатов в просвещении нашего народа. Наш народ становится православным. Сегодня перед нами в храмах, даже чисто визуально, во время пасхальной службы, во время больших праздников, — другой народ. Это люди среднего возраста, мужчины и женщины, с детьми на руках, это молодежь, это дети, это пожилые люди — это наш народ.

Так вот, теперь давайте скажем, как должен себя вести верующий политик, член Православной Церкви, если он вступает в диалог с Церковью. Он что, должен всячески дистанцироваться от своих убеждений? Он разговаривает с Церковью как сын Церкви. Он вступает в доброжелательный диалог с Церковью. Почему мы должны из одного факта, что президент или премьер-министр один или два раза в год молятся вместе с

Патриархом, делать вывод о сращивании? И почему мы должны лишать этих людей, которые являются верующими, права помолиться, в том числе вместе со своим Патриархом? А ведь одна это картинка возбуждает нездоровые чувства у тех, кто не желает усиления Церкви в нашем обществе.

Еще одна картинка, которую представляют наши противники, чтобы доказать сращивание: Патриарх на базе атомных подводных лодок в Вилючинске. И что? А почему не делается вывод о сращивании Церкви с американским государством, когда нам показывают капелланов в Афганистане? Почему не возникает вопрос о сращивании, когда в регулярных войсках почти всех европейских стран на профессиональной основе работают капелланы? Патриарх приехал по приглашению военных моряков, чтобы сказать им слова признательности. Он приехал к своей пастве, потому что большинство моряков — верующие люди. Какое же здесь сращивание? Это, если хотите, пастырский, миссионерский визит. А народу представляют картинку и говорят: «Посмотрите, какое сращивание».

Здесь подмена понятий. Не сращивание, а христианизация нашего общества — вот что пугает наших оппонентов. Вот откуда, как говорится, рога растут. Страх перед тем, что Православие, которое было практически разрушено в советское время, за 20 лет сумело вернуться в жизнь своего народа. Конечно, еще не так, как нам бы хотелось, но, может быть, вся эта шумиха и поднимается для того, чтобы нас остановить. Хочу сказать: не остановит.

— В конце лета состоялся Ваш визит в Польшу. В какой степени удалось уврачевать раны, доставшиеся нам из далекой истории?

— Во-первых, об истории и современности. Наверное, нет двух других европейских народов, над которыми бы так тяготела история и которые бы так сознательно посыпали солью раны, нанесенные в истории, отравляя отношения, которые сегодня имеют место. Мы знаем, что каждая из сторон ведет тщательный учет всех прегрешений другой стороны, каждая из сторон пытается подвести некое сальдо — то, что в остатке, каждая из сторон утверждает: «на моей стороне плюс, а на другой — минус, то есть другая сторона принесла мне больше страданий, чем я ей». И я не уверен, что этот подход удастся изменить, сколько бы ученые ни изучали историю. А что это означает? Это означает, что мы до бесконечности должны посыпать эти исторические раны солью? Мы постоянно должны их беречь? А может, следует найти какой-то новый подход ко всему тому, что происходило и происходит в наших отношениях? Ведь два народа исторически живут вместе. Так Бог повелел, чтобы мы всегда жили вместе. Как соседи и как люди, разделяющие христианские ценности, неужели мы не можем построить иную основу наших отношений?

И вот возникла идея сказать историкам: «Забирайте все исторические проблемы, а мы хотим начать новую страницу в наших отношениях». Но ведь должен быть некий акт примирения. В диалоге с Католической Церковью Польши, который длился три года, мы договорились о том, что ключевым словом в этом акте примирения должно быть слово «прости». Мы просим друг у друга прощения — как христианские общины, как

христианские народы, исполняя волю Самого Спасителя. Мы хотим в наших двусторонних отношениях продемонстрировать нашу верность Христу, нашу верность евангельским ценностям, ибо во имя этой принадлежности к евангельским ценностям мы испрашиваем друг у друга прощения.

И что вы думаете? Когда я приехал в Польшу, я был поражен, с каким энтузиазмом польский народ откликнулся на совместное послание двух Церквей народам России и Польши. Конечно, всегда есть какая-то оппозиция, но это была микроскопическая оппозиция. Само послание было подписано мною и митрополитом Иосифом Михаликом, который является председателем Конференции католических епископов в Польше, в символическом месте — в королевском дворце. И я глубоко убежден, что сегодня созданы мировоззренческие и психологические предпосылки для того, чтобы окончательно перевернуть тяжелую страницу, на которой написаны взаимные обвинения, пришедшие к нам из прошлого, и начать новую страницу в отношениях двух христианских народов, перед которыми стоят одинаковые вызовы, связанные с разрушением христианской культуры в Европе, с отказом от христианских нравственных ценностей, о чем в этом послании ясно сказано. Мы выступаем с одних и тех же позиций, защищая ту самую нравственность, о которой мы с Вами говорили в контексте прозорливых слов основоположника социологии.

— Ваше Святейшество, 4 ноября исполнится ровно 400 лет со дня изгнания поляков из Москвы. В России это национальный праздник, и он будет широко отмечаться. Можете себе представить текст поздравления из Варшавы?

— Могу. Сейчас могу — так, как могу себе представить и послание из Москвы в Варшаву по поводу восстановления независимости и территориальной целостности Польши. Дело в том, что если сняты психологические проблемы, если люди входят в состояние примирения друг с другом, то все эти акции вполне возможны. Но я хотел бы обратить Ваше внимание вот на какое обстоятельство: празднование победы русского оружия не означает торжества над врагом. Мы празднуем нашу победу, а не их поражение, не их военную неудачу, ведь настоящий воин всегда испытывает уважение к достойному противнику. Так же и празднование четырехсотлетия нашей победы и окончания Смутного времени не означает непочтительного отношения к другой стороне, и еще раз хочу сказать: это никак не связано с торжеством над их неудачами.

— Ваше Святейшество, спасибо Вам!

Совместное послание народам России и Польши Предстоятеля Русской Православной Церкви Патриарха Московского и всея Руси Кирилла и Председателя Епископской Конференции Польши Архиепископа Юзефа Михалика, митрополита Перемышльского

17 августа 2012 года в Королевском дворце Варшавы **состоялась** торжественная церемония подписания Святейшим Патриархом Московским и всея Руси Кириллом и председателем Польской епископской конференции митрополитом Юзефом Михаликом Совместного послания народам России и Польши.

Бог во Христе примирил с Собою мир, не вменяя людям преступлений их, и дал нам слово примирения.

(2 Кор. 5: 19)

Чувствуя ответственность за настоящее и будущее наших Церквей и народов и движимые пастырской заботой, мы, от лица Русской Православной Церкви и Католической Церкви в Польше, обращаемся со словом примирения к верующим нашим Церквей, к нашим народам и ко всем людям доброй воли.

Исповедуя ту истину, что Христос — наш мир и примирение (ср. Еф. 2:14, Рим. 5:11), и осознавая свое призвание, вверенное нам духом Христова Евангелия, мы желаем внести свой вклад в дело сближения наших Церквей и примирения наших народов.

1. Диалог и примирение

Наши братские народы объединяет не только многовековое соседство, но и богатое христианское наследие Востока и Запада. Осознавая эту долгую общую историю и вырастающую из Христова Евангелия традицию, оказавшую решающее влияние на идентичность, духовный облик и культуру наших народов, а также всей Европы, мы вступаем на путь искреннего диалога в надежде, что он поможет нам залечить раны прошлого и преодолеть взаимные предрассудки и непонимание, а также укрепит нас в стремлении к примирению.

Грех, который является основным источником всех разделений, человеческие недостатки, индивидуальный и общественный эгоизм и политическое давление приводили к отчуждению, открытой вражде и даже борьбе между нашими народами. Этому предшествовала утрата изначального христианского единства. Разделения и расколы, противоречащие воле Христа, стали большим соблазном, и именно поэтому мы прикладываем новые усилия ради сближения наших Церквей и наших народов, чтобы нам стать более достойными свидетелями Евангелия Христова в современном мире.

После Второй мировой войны и болезненного опыта атеизма, навязанного нашим народам, сегодня мы вступаем на путь духовного и материального обновления. Чтобы быть постоянным, это обновление должно стать, прежде всего, обновлением человека, а через человека — обновлением взаимных отношений между Церквями и народами.

Путем к такому обновлению является братский диалог. Он должен помочь лучше узнать друг друга, восстановить взаимное доверие и таким образом привести к примирению. Примирение же подразумевает готовность прощать пережитые обиды и несправедливости. К этому нас обязывает молитва: *Отче наш ... остави нам долги наша,*

якоже и мы оставляем должником нашим, — данная нам Христом, которую мы читаем каждый день.

Мы призываем наших верующих просить прощения за нанесенные друг другу обиды, несправедливость и всякое зло. Мы верим, что это первый и самый важный шаг к восстановлению взаимного доверия, без которого нет ни прочного человеческого сообщества, ни подлинного примирения.

Прощение, конечно, не означает забвение. Память представляет собой важную часть нашей идентичности. Мы также имеем долг памяти перед жертвами прошлого, которые были замучены и отдали свою жизнь за верность Богу и земному отечеству. Простить — значит отказаться от мести и ненависти, участвовать в созидании согласия и братства между людьми, нашими народами и странами, что является основой мирного будущего.

2. Прошлое в перспективе будущего

Все страны и народы Европы в той или иной степени пережили трагический опыт XX века. Болезненным он был и для наших стран, народов и Церквей. Российский и польский народы соединяет опыт Второй мировой войны и период репрессий, порожденных тоталитарными режимами. Руководствуясь атеистической идеологией, эти режимы боролись со всеми формами религиозности и вели особенно ожесточенную борьбу с христианством и нашими Церквями. Жертвами оказались миллионы невинных людей, о чем напоминают многочисленные места казней и могилы, находящиеся как на русской, так и на польской земле.

События нашей общей, зачастую сложной и трагической истории иногда порождают взаимные претензии и обвинения, которые не позволяют затянуться старым ранам.

Объективное познание фактов, выявление драм прошлого и масштабов трагедии ныне становится неотложным делом историков и специалистов. Мы с признательностью воспринимаем деятельность компетентных комиссий и научных коллективов наших стран. Мы убеждены, что их усилия позволят познать нефальсифицированную историческую истину, помогут развеять сомнения и избавиться от негативных стереотипов. Мы считаем, что прочное примирение как фундамент мирного будущего может быть достигнуто лишь на основе полной правды о нашем общем прошлом.

Мы обращаемся ко всем, кто стремится к добру, прочному миру и счастливому будущему: к политикам, общественным деятелям, ученым, людям искусства и культуры, верующим и неверующим, представителям Церквей — предпринимайте постоянные усилия ради развития диалога, поддерживайте то, что позволяет восстановить взаимное доверие, сближает людей друг с другом и способствует созиданию свободного от насилия и войн мирного будущего наших стран и народов.

3. Вместе перед новыми вызовами

В результате политических и социальных перемен конца XX века наши Церкви получили возможность исполнять свою миссию евангелизации, а также принимать участие в преобразовании наших обществ, опираясь на традиционные христианские ценности. В прошлом христианство внесло огромный вклад в формирование духовного облика и культуры наших народов. Мы стремимся и сегодня, в эпоху религиозной индифферентности и продолжающейся секуляризации, предпринимать все усилия ради того, чтобы общественная жизнь и культура наших народов не утрачивали основополагающих нравственных ценностей, без которых не может быть мирного и стабильного будущего.

Первой и самой главной задачей Церкви во все времена является проповедь Евангелия Христова. Все христиане — не только священнослужители, но и миряне — призваны к тому, чтобы проповедовать Евангелие Господа и Спасителя Иисуса Христа, нести Благоую весть словом и свидетельством в частной, семейной и общественной жизни.

Мы признаем автономию светской и церковной властей, но выступаем за их сотрудничество по вопросам, касающимся семьи, воспитания, общественного порядка, и по другим вопросам, имеющим важное общественное значение.

Мы хотим способствовать утверждению толерантности и в то же время защищать фундаментальные свободы и, прежде всего, религиозную свободу, а также отстаивать законное право религии на присутствие в публичной сфере.

Сегодня наши народы оказались перед новыми вызовами. Под предлогом соблюдения принципа светскости или защиты свободы выбора подвергаются сомнению моральные принципы, основанные на заповедях Божиих. Пропагандируются аборт, эвтаназия, однополые союзы, которые пытаются представить как одну из форм брака, насаждается потребительский образ жизни, отрицаются традиционные ценности и изгоняются религиозные символы из общественного пространства.

Нередко мы сталкиваемся с проявлениями враждебности ко Христу, к Его Евангелию и Кресту, а также с попытками устранить Церковь из общественной жизни. Ложно понятая светскость принимает форму фундаментализма и в действительности является разновидностью атеизма.

Мы призываем всех уважать неотъемлемое достоинство каждого человека, созданного *по образу и подобию Божию* (Быт. 1:27). Ради будущего наших народов мы выступаем за то, чтобы уважать и защищать жизнь каждого человеческого существа от зачатия до естественной смерти. Мы считаем, что тяжким грехом против жизни и позором современной цивилизации являются не только терроризм и вооруженные конфликты, но также аборт и эвтаназия.

Прочной основой любого общества является семья как постоянный союз мужчины и женщины. Будучи установлением Бога (ср. Быт. 1:28, 2:23-24), она требует уважения и защиты. Семья есть колыбель жизни, здоровая воспитательная среда, гарант социальной

устойчивости и знак надежды для общества. Именно в семье созревает человек, принимающий ответственность за себя, за других и за общество, в котором он живет.

С искренней заботой, надеждой и любовью мы смотрим на молодежь, которую хотим защитить от деморализации и воспитывать в духе Евангелия. Мы хотим научить молодежь любви к Богу, человеку и земному отечеству и приобщить ее к духу христианской культуры, плодом которой будет уважение, терпимость и справедливость.

Мы убеждены, что Воскресший Христос есть надежда не только для наших Церквей и народов, но и для Европы и всего мира. Да дарует Он нам Свою Благодать, чтобы каждый поляк в любом россиянине и каждый россиянин в любом поляке видели друга и брата.

Как русские, так и поляки особо почитают Пресвятую Деву Марию. Уповая на предстательство Матери Божией, мы передаем под Ее покровительство великое дело примирения и сближения наших Церквей и народов. Помня слова апостола Павла: *и да владычествует в сердцах ваших мир Божий* (Кол. 3:15), — благословляем всех во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

†Кирилл, Патриарх Московский и всея Руси

†Юзеф Михалик, Митрополит Перемышльский

На портале Патриархия.ru размещена интерактивная карта зарубежных учреждений Русской Православной Церкви

Москва, 12 июня 2012 г.



На официальном сайте Московского Патриархата опубликована интерактивная карта храмов и учреждений Русской Православной Церкви, находящихся в дальнем зарубежье, сообщает Патриархия.ru.

Интерактивная карта включает в себя основную информацию по епархиям, приходам, монастырям, представительствам, подворьям и иным объектам Московского Патриархата (включая учреждения Русской Православной Церкви Заграницей) по всему миру. Помимо географического расположения и названия, на карте отражена краткая справочная информация о каждом объекте с возможностью установления его местоположения с помощью популярных картографических сервисов от Google, Wikimapia и OpenStreetMap.

Проект осуществлен силами Управления Московской Патриархии по зарубежным учреждениям, редакции портала Патриархия.ru и при технической поддержке IT-компании [Stack Group](#).

Адрес карты: <http://karta.patriarchia.ru/>

An Interactive Map of all Russian Orthodox Churches outside the Russian Lands

The official site of the Russian Orthodox Church now has an interactive site of all Russian Orthodox churches outside the Russian Lands. See: <http://karta.patriarchia.ru/>